АДМИНИСТРАЦИЯ ГОРОДА КРАКОВА	SC-6
	ПЕРЕНОС В РЕЕСТР АКТОВ ГРАЖДАНСКОГО СОСТОЯНИЯ ПУТЕМ ТРАНСКРИПЦИИ ИНОСТРАННОГО ДОКУМЕНТА ГРАЖДАНСКОГО СОСТОЯНИЯ
<p>1. Решение вопроса посредством электронного обращения Не относится</p> <p>2. Приложения Приложение № 1 к процедуре SC-6 – заявление на транскрипцию свидетельства о рождении Приложение № 2 к процедуре SC-6 – заявление на транскрипцию свидетельства о браке Приложение № 3 к процедуре SC-6 – заявление на транскрипцию свидетельства о смерти Приложение № 4 к процедуре SC-6 – образец доверенности</p> <p>Полное содержание процедуры</p> <p>3. Версия на языке жестов Не относится</p> <p>4. Решение принимают ЗАГС, ул. Любельская, 27, 30-003 Краков, Сектор иностранной транскрипции ASC, э. III, к. 304, 305, 307,308. Инфолиния: 12 616-55-54 факс: 12 616-55-72</p> <p>5. Документы от заявителя (клиента)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Заявление вместе с заявлением стороны о том, что до сих пор не выступала с подобным заявлением в учреждения гражданского состояния на территории Польши (образцы заявлений являются приложением к настоящей процедуре: приложение № 1 – образец заявления на транскрипцию свидетельства о рождении; приложение № 2 – образец заявления на транскрипцию свидетельства о браке; приложение № 3 – образец заявления на транскрипцию свидетельства о смерти). В случае транскрипции иностранного свидетельства о браке, заявление супругов о выборе фамилий присвоенных после заключения брака, а также заявление о выборе фамилий для детей, родившихся в браке (включены в содержание заявления на транскрипцию свидетельства о браке – приложение № 2 к настоящей процедуре) если иностранный документ, подвергающийся транскрипции их не содержит. 2. Документ, удостоверяющий личность <ul style="list-style-type: none"> • удостоверение личности или паспорт 3. Оригинал иностранной копии свидетельства, подлежащего расшифровке, или ксерокопия, подтвержденная органом, который составил свидетельство, и имеет право выдачи его копий вместе с официальным переводом на польский язык. Перевод должен быть произведен присяжным переводчиком, внесенным в список, осуществляемый Министром юстиции, присяжных переводчиков, уполномоченного осуществлять переводы в государствах-членах Европейского Союза или Европейского экономического пространства (ЕЭП) или консулом. Документами, переведенными консулом признаются также документы 	

на иностранном языке, переведенные на польский язык переводчиком в принимающей стране и заверенные консулом, а также документы, переведенные с редкого языка, известного консулу, а затем переведенные консулом на польский язык. Копии переводов документов актов гражданского состояния, выданные на многоязычной печати, подготовленные в соответствии с Венской конвенцией от 8 сентября 1976 года, не требуют перевода.

4. Доверенность - в случае назначения уполномоченного лица для вручения или уполномоченного лица для ведения дела. Доверенность может быть предоставлена в заявлении путем заполнения соответствующего пункта, который находится в его содержании (в приложении № 1 к настоящей процедуре поз. №8, в приложении № 2 к настоящей процедуре поз. № 8, в приложении № 3 к настоящей процедуре – поз. № 5) или в иной письменной форме, например, с использованием образца, который представляет собой приложение № 4 к настоящей процедуре.
5. Удостоверение личности и военная книжка умершего лица (если была) в случае транскрипции иностранного свидетельства о смерти.

6. Оплаты

1. Гербовый сбор за выдачу полной копии, перенесенной путем транскрипции иностранного документа гражданского состояния в реестр гражданского состояния - 50,00 PLN.
2. Гербовый сбор за подачу доверенности - 17,00 PLN (не распространяется на доверенности, предоставленные супругу, предку, потомку или братьям и сестрам, когда законодатель является лицом, освобожденным от гербового сбора или в случае назначения доверенного лица исключительно для вручения).
3. Платежи за гербовый сбор могут быть внесены на банковский счет Администрации города Кракова 49 1020 2892 2276 3005 0000 0000 (например, в почтовом отделении, путем банковского перевода) или без дополнительной платы в филиалах банка PKO Bank Polski SA. в Кракове и в кассах Администрации. Оригинал доказательства оплаты гербового сбора должен быть приложен к заявлению.
 - Счет для трансграничных расчетов: BIC PKO Bank Polski S.A.:
ВРКОPLPW 49 1020 2892 2276 3005 0000 0000

7. Форма решения

Перенос в реестр актов гражданского состояния путем транскрипции иностранного документа гражданского состояния, и выдача его полной копии. Административное решение в случае отказа в переносе иностранного акта в режиме транскрипции в реестр гражданского состояния.

8. Срок решения

Незамедлительно, до месяца в случае проведения разъяснительного производства, а в особо сложных случаях до двух месяцев.

9. Документы, получаемые в процессе

Не относится

10. Процедура подачи апелляции

На выданное решение можно подать апелляцию Воеводе Малопольскому посредством Начальника ЗАГСa в течение 14 дней со дня получения решения

(ст. 127 § 1 и 2, а также ст. 129 § 1 и 2 Административно-процессуального кодекса).

11. Правовая основа

1. Ст. 2, ст. 22, ст. 26, ст. 31, ст.104, ст. 105, ст. 106, ст. 107 Закона от 28 ноября 2014 г. Закон об актах гражданского состояния (е.т. З. В. от 2016 г., поз. 2064 с изм.).
2. Ст. 33, ст. 35, ст. 36, ст. 76а, ст. 79а и ст. 104 Закона от 14 июня 1960 г. Административно-процессуальный кодекс (е. т. З.В. от 2017 г., поз. 1257).
3. Постановление министра внутренних дел от 9 февраля 2015г. о ведении реестра гражданского состояния, а также о коллективных актах регистрации гражданского состояния (е. т. З. В. от 2016г., поз. 1904).
4. Ст. 20а абз. 1 или 2 Закона об информатизации деятельности субъектов, реализующих общественные задачи от 17 февраля 2005 г. (е. т. З. В. от 2017г. поз. 570 с изм.).
5. Закон от 5 сентября 2016 года о доверительных услугах и электронной идентификации (З. В. от 2016 г. поз. 1579)
6. Ст. 2, п. 5 Закона о предоставлении услуг в электронном виде от 18 июля 2002г. (е. т. З. В. от 2017 г. поз. 1219).
7. Закон о гербовом сборе от 16 ноября 2006 г. (е. т. З. В. от 2016г., поз. 1827 с изм.).
- 8.Постановление министра финансов от 28 сентября 2007 г. о гербовом сборе (З. В. от 2007 г. № 187 поз. 1330).
9. Ст. 4 и ст. 5 Закона о польском языке от 7 октября 1999 г. (е. т. З. В. от 2011г., № 43, поз. 224 с изм.).
10. Ст. 38 Закона о реестре населения от 24 сентября 2010 г. (е.т. З. В. от 2017г., поз. 657).
11. Постановление министра внутренних дел от 29 января 2015г. в отношении образца удостоверения личности, а также способа и порядка выдачи удостоверений личности, их утери, повреждения, аннулирования и возврата (З. В. от 2015г., поз. 212).
12. § 10 Постановление Министра национальной обороны от 10 июня 1992 г. в отношении вручения военным личных документов и порядка обращения с этими документами (З. В. от 1992 г. № 51, поз. 233 с изм.).

12. Дополнительная информация для клиента

1. Заявление выбранному руководителю ЗАГС о внесении транскрипции может подать лицо, к которому относится транскрибированное событие, или другое лицо, которое имеет правовой интерес в транскрипции, или фактический интерес в транскрипции документа, подтверждающего смерть.
2. Гражданин Польши, к которому относится иностранный документ гражданского состояния, должен обязательно подать заявление на транскрипцию вышеуказанных документов в случае, если имеет свидетельство гражданского состояния, подтверждающее события, ранее составленный на территории Республики Польша и требует внесения действий по регистрации актов гражданского состояния или ходатайствует о выдаче официального польского документа, удостоверяющего личность, или получение номера социального страхования PESEL.
3. Если документ иностранного гражданского статуса, подтверждающий заключение брака

не содержит записи о признании супругами своей фамилии после вступления в брак, супруги могут представить такое заявление в поданном заявлении на транскрипцию (следует указать позицию, касающуюся выбора фамилий, содержащихся в заявлении – приложение № 2 к процедуре SC-6) или в любое время внести их в протокол начальнику отдела ЗАГС, который произвел транскрипцию. Таким же образом супруги могут сделать заявление относительно фамилий детей, родившихся в результате этого брака (следует указать позицию, касающуюся выбора фамилии для детей, также содержащихся в заявлении - приложение № 2 к процедуре SC-6).

4. В случае невозможности договориться со стороной, представившей заявление, которое влияет на семейное положение лица, из-за незнания польского языка, это лицо несет ответственность за обеспечение участия присяжного переводчика языка, используемого этим лицом.

5. Уполномоченным может быть физическое лицо, обладающее правоспособностью. Доверенность должна быть предоставлена в письменной форме (например, путем заполнения соответствующей позиции, содержащейся в заявлении – прил. № 1,2,3 или приложения № 4 к процедуре SC-6), в форме электронного документа, или, как представленного в протоколе. Доверенность в форме электронного документа должна быть подтверждена с помощью механизмов, указанных в ст. 20а, абз. 1, или 2 Закона об информатизации деятельности субъектов, реализующих государственные задачи. Доверенность прилагается к акт-оригиналу или официально заверенная копия доверенности. Адвокат, юрисконсульт, патентный поверенный, а также налоговый консультант могут самостоятельно подтвердить подлинность предоставленной им доверенности и копии других документов, подтверждающих разрешение. Если копия доверенности или копии других документов, подтверждающих разрешение, были составлены в виде электронного документа, их проверка производится с использованием механизмов, предусмотренных в Законе об информатизации деятельности субъектов, реализующих государственные задачи.

6. Иностраный документ гражданского состояния, подтверждающий рождение, брак или смерть, поданный вместе с заявлением о его переводе в польский реестр гражданского состояния после транскрипции, не подлежит возврату. По просьбе лица, которое предоставляет иностранный документ гражданского состояния, существует возможность выдачи этого документа после оформления заверенной копии в соответствии с оригиналом начальником ЗАГСа, но только в том случае, если заявитель не имеет возможности повторного получения данного документа.

Подготовила: Беата Дубис Зам. Начальника ЗАГС Дата: 7.07.2017г.	Одобрил: Юрисконсульт Беата Кахлик Дата: 13.07.2017 г.	Утвердил: Эдмунд Ольчак Директор Отдела Начальник ЗАГС Дата: 17.07.2017 г.
--	--	---